

太田之音

太田市国际交流协会编辑发行

2022年8月10日号

太田インフォルマ 2022年8月10日号 (中国語版)

- P1. 熱中症の予防をしよう・日本語教室「あゆみの会」のご案内
 - P2. 新型コロナワクチン関連情報「4回目接種・3と4回目接種」・エイズ&特定感染症の検査・ふくしショップ「ぐんぐん」・市税の8月納税
 - P3. 中国語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・無料相談(法律・交通事故)・SOS外国人のための法律相談
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所休日歯科診療・再生品を抽選販売します
- ★折り込みチラシ:
 ✓「外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間」・「国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内」
 ✓もっと便利にマイナンバーカード「証明書のコンビニ交付をスタート・マイナンバーカード申請をお手伝い」
 ✓太田市消防本部からのお知らせ「蛇は自然界に生きる生物です」
 ✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき
 ✓太田警察署からのお知らせ

炎炎夏日 预防中暑

请大家了解正确知识，预防由于中暑导致身体健康受害。

避开炎热

- 时常调节电风扇、空调的温度
- 使用遮光窗帘、百叶窗、竹帘遮阳
- 外出时使用阳伞、佩戴帽子
- 天晴之日外出要寻阴处，并经常休息
- 穿着有吸水性、速干性的透气材质衣物
- 使用保冷剂、冰块、冷毛巾等给身体降温

经常补充水分

无论身处室内室外，即使未曾感到口渴也要经常补充水分、盐分。

在室外佩戴口罩 会提高中暑风险

- 运动时请勿忘摘下口罩（近距离与他人对话时除外）
- 散步、跑步、通勤、上下学等也无需佩戴

中暑预警发布时做好彻底的预防

原则上禁止运动。尽量避免外出，前往凉快的室内。

咨询：强身健体课 0276-46-5115 新冠肺炎对策室 0276-55-3160



日语教室前进会

2022年度教室日程



周三班 (13:30 至 15:30)

2022年9月14日~12月上旬

学费：500 日元

※另需 500 至 2500 日元不等的教材费。

定员：15 名 (按报名先后顺序，优先本市市民)

地点：太田市国际交流中心(太田市役所南厅舍二楼)

地址：太田市浜町 2-7 邮编：373-0853

报名方式：请于课程开设时间直接前往教室报名

※请务必佩戴口罩前来。

※如有喉痛、发烧、咳嗽、流鼻涕等症状时，请勿前来。

※根据新型冠状病毒感染肺炎疫情状况，有中止的可能。请致电或扫码确认。



咨询：太田市国际交流协会

电话：0276-48-1001

(工作日 8:30 至 12:00, 13:00 至 17:15)

电子邮箱：otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市新冠疫苗相关信息

第四次接种

现在全日本感染者人数正在增加。接种疫苗后也请继续做好防疫对策。



太田市中文
新冠疫苗信息

个别接种

请于您接受第三次接种的医疗机构接种。关于医疗机构的预约方法请参阅接种券同封的传单或读取右方二维码登录市官网。

第三次接种的医疗机构未被列出时请于集体接种会场或其他可接种医疗结构接种。

※希望于其他医疗机构接受接种时，请事先联系确认是否可接种。

第三、四次接种

接种券发送日程

第三次接种



第三次接种通知
蓝色信封

第四次接种



第四次接种通知
绿色信封

第二次接种月	发送
至 2022 年 2 月为止	已发送
3 月	8 月上旬
4 月	9 月上旬
5 月之后	未定

第三次接种月	发送
至 2022 年 3 月为止	已发送
4 月	8 月末
5 月之后	未定

市营集体接种

请在收到接种券后预约。

概要：见右表

会场：社会教育综合中心

疫苗：莫得纳

对象：第二或三次接种后经过 5 个月以上者

预约方法：通过 LINE（群馬县数码窗口）或

致电市电话中心

8 月日程	时间
18 日（周四）	11:00 至 11:30, 14:00 至 16:00
19 日（周五）	19:00 至 21:00
20 日（周六）	14:00 至 15:30, 18:00 至 20:00
21 日（周日）	9:30 至 11:30
24 日（周三）	11:00 至 11:30, 14:00 至 16:00
25 日（周四）	14:00 至 16:00
26 日（周五）	19:00 至 21:00
27 日（周六）	14:00 至 15:30, 18:00 至 20:00
28 日（周日）	10:30 至 11:30（辉瑞，仅限第三次）

市新冠疫苗接种电话中心：0570-074-650
8:30 至 17:15 ※周六周日及节假日照常

HIV 艾滋病及特定感染症检测与咨询

时间：8 月 22 日（周一）8:45~10:00（须要预约）

地点：太田保健福祉事务所 电话：0276-31-8243

为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控，有可能出现中止的情况。



福利营销群群商店

8 月 18 日（周四）10:00~13:00

于市役所一楼大堂出售烘焙点心、米饼、肥皂、蔬菜等。

残障福祉课 0276-47-1828

令和 4（2022）年度 8 月市税缴纳

缴纳期限 2022 年 8 月 31 日

税目 市县民税（第 2 期）、国民健康保险税（第 2 期）

※请务必于期限内缴纳。※关于纳税详细事宜请咨询收纳课。

咨询处：太田市役所二楼 收纳课 ☎0276-47-1820

中文咨询翻译服务

关于签证、出生死亡、住址变更、结婚离婚、公营住房、医疗保健、税务抚养、各种证明文件、保育园申请、单亲家庭补助、生活保护等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

每周一、二 13:00~16:00

每周五 9:00~11:30

※节假日及年末年初休息，难件请早。请务必佩戴口罩。

如有喉痛、发烧(37.5℃)、咳嗽、流鼻涕等症状时，请勿前来窗口，可致电咨询。

がいこくじん し みるそうだんまどぐち



太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：外籍人士咨询商量综合窗口 0276-47-1111、0276-47-1908 (中文直通)

※上述时间以外有事咨询请于工作日 8:30 至 12:00 或 13:00 至 17:15 致电。

职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13:00~16:00 ※节假日及年末年初休息。

太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

问询：职业安定所太田 ☎0276-46-8609

免费日语咨询

内容	日期及时间	会场	问询
法律	每周三(节假日除外) 9:30~12:00, 定员 14人	市役所三楼市民商量课 ※电话或对面(仅限2名 为止可入室)咨询	市民商量课(0276-47-1897) ※预约制, 两周前开始接受预约 仅限本市市民或在本市工作者
	8月18日(周四) 13:30~16:00, 定员 7人		
	周一~周五(节假日除外), 13:00~16:00, 群马律师会电话咨询商量(每位10分钟)		027-233-9333
	8月15日(周一) 13:00~16:00, 定员 7人	福社会馆 ※本市市民及在本市工 作者优先	社会福祉协议会 (0276-46-6208) ※预约制, 两周前开始接受预约
交通事故	每周一~周五(节假日除外) 9:00~15:30	群马县交通事故相谈所 (县厅20楼)	027-243-2511

疫情防控，为了新型冠状病毒感染肺炎疫情，有可能出现中止的情况。

☆SOS☆ 为外国人开设的法律咨询

免费保密 汉语口译

- 日期地点：
 - ①2022年8月21日(周日) 美喜仁桐生文化会馆(桐生市市民文化会馆)(桐生市织姬町2-5)
 - ②2022年9月11日(周日) 大泉町公民馆南别馆研修室(大泉町吉田2011-1)
- 时间：10:00~15:00(预约优先, 当日受理可, 登记截止至14:30)
- 口译服务语种：汉语、英语、葡萄牙语、西班牙语、越南语及他加禄语
- 咨询员：律师、行政书士、社会保险劳务士、年金事务所职员
- 预约及问询：群马外国人综合咨询中心 ☎027-289-8275 (当天 090-1215-6113)
- 根据今后新型冠状病毒感染肺炎疫情变化，有可能改为电话咨询，敬请谅解。

医院值班急诊日休息

8月14日 (周日) 〔内科〕 谷口クリニック (城西町) 0276-33-7756
 〔小儿科〕 宝诊疗所 (宝町) 0276-31-8200
 〔耳鼻咽喉科〕 八幡クリニック (八幡町) 0276-20-2220

8月21日 (周日) 〔内科〕 大島胃腸科内科クリニック (新野町) 0276-33-7500
 〔内科、小儿科〕 中野医院 (成冢町) 0276-37-5800
 〔眼科〕 おぎわら眼科 荻原眼科 (新田市野井町) 0276-57-1110

8月28日 (周日) 〔外科、内科、矫形外科〕 山口外科医院 (西本町) 0276-31-3561
 〔内科、脳神経外科、小儿科〕 みなのクリニック 兼和诊所 (由良町) 0276-40-4888
 〔耳鼻咽喉科〕 みなみ医院 南医院 (饭田町) 0276-45-6250

9月4日 (周日) 〔内科、外科〕 宝田医院 (新田上江田町) 0276-40-8088
 〔内科、小儿科〕 深川クリニック 深川诊所 (小舞木町) 0276-45-0133
 〔眼科〕 太田鈴木眼科 (八幡町) 0276-55-5402

9月11日 (周日) 〔内科〕 太田ハートクリニック 太田心诊所 (藤阿久町) 0276-57-6181
 〔内科、小儿科〕 飯冢医院 (新田木崎町) 0276-56-1040
 〔矫形外科〕 小暮整形外科 (高林北町) 0276-55-3017

休息日急救指定医院(仅限急诊)

太田記念病院 0276-55-2200
 本島綜合病院 0276-22-7131
 堀江病院 0276-38-1215
 イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378
 城山病院 0276-46-0311
 宏愛會第一病院 0277-78-1555

工作日夜间急诊诊疗所(内科或小儿科)

太田市保健中心1楼 太田市饭田町818
 挂号时间: 18:45~21:45
 周一至周六(节假日, 年末年初除外)
 电话: 0276-60-3099

休息日牙科诊疗

仅限周日、节日、年末年初
 太田新田齿科医师会馆
 时间: 10:00~13:00
 电话: 0276-45-7320

※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。
 ※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。排班有变更的可能。
 ※关于急救指定医院的诊疗科目请致电医院指南电话服务确认(0276-45-7799)。
 ※工作日夜间急诊诊疗所的挂号时间有变更的可能。



再生品抽签出售

将回收的家具、自行车等修理后再次出售。



- 期日: 9月1日(周四)至7日(周三)
 - 时间: 8:30~12:00, 13:00~16:45 (3日(周六)为上午12:00为止; 周日休息)
 - 地点: 再生中心(细谷町604-1)
 - 对象: 太田市在住或在职的18周岁以上, 非转卖目者
 - 报名方法: 由本人直接前往会场(日后举行抽签, 并向当选者发送结果)
 - 购买方法: 9月15日(周四)为止携明信片直接前往会场 咨询: 太田市外三町广域清扫组合 ☎0276-33-7980
- ※不可代理报名。※自行车及家具各1样为止。

太田市国际交流协会官方脸书 FACEBOOK



太田市役所国际课 太田市国际交流协会
 地址: 〒373-8718 太田市浜町2-35 电子邮箱: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
 电话: 0276-47-1908 0276-48-1001 传真: 0276-48-1012
 网址: https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china_01.html



中文官网

太田市国际课・太田市国际交流协会(中国語版行政情報)
 本刊可于太田市役所(外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台等)、东西服务中心、尾岛厅舍、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、藪冢本町文化会馆、太田市车站文化会馆、学习文化中心、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮政局、永旺梦乐城太田等免费自由领取。此外您亦可扫码浏览太田市国际交流协会官网。



简单日语版